

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本，仅供参考。为了提供便利，表格采用双语格式，但向法院提交的表格必须用英语填写。



马里兰州地方法院

City/County
城市/县

Located at
地址

Case No.
案件编号

Court Address
法院地址

Plaintiff/Landlord vs. Defendant/Tenant
原告/房东 诉 被告/租户

Address Address
地址 地址

City, State, Zip City, State, Zip
城市、州、邮政编码 城市、州、邮政编码

PETITION FOR LEVY IN DISTRESS
困境扣押申请
(Real Property Title 8, Subtitle 3)
(房地产第 8 条第 3 小条)

The landlord requests that the court levy on the tenant's goods because:
房东要求法院扣押租户的物品，因为：

1. a. The tenant occupies _____
_____ under a written lease dated _____ at a current rental of \$ _____ per _____.

1. a. 租户居住在 _____
_____，其居住凭据为 _____ (日期) 的书面租约，当前房租为每 _____ 美元 \$ _____。

b. The tenant occupies _____
as a Tenant at will or as a periodic tenant at a current rental of \$ _____ per _____.

b. 租户 _____
以不定期租户或周期租户的身份租赁，当前租金为每 _____ 美元 \$ _____。

2. The tenancy has continued for more than three months.

2. 租赁已持续超过三个月。

3. If the parties to this suit are not the original parties to the written lease mentioned above, the following assignments of the lease have been made: _____

3. 如果此诉讼的双方不是上述书面租约的原当事方，此租约已做如下转让： _____

4. As of _____ the tenant owes the landlord rent in arrears of \$ _____
Date

4. 截至 _____，租户拖欠房东的租金为美元 \$ _____
日期

5. a. None of the tenant's goods on the premises are subject to a prior recorded security interest.

5. a. 房屋内租户的物品均不受事先记录的担保权益约束。

b. The tenant's goods on the premises are subject to prior recorded security interest as follows: (Attach a continuation sheet if necessary.) _____.

b. 租户在房屋内的物品受到事先记录的担保权益约束，具体如下所示：（如有必要，附上续表）。

6. If any of the tenant's goods are subject to a prior recorded security interest, the landlord will obtain releases from the holders of said interest, the landlord will obtain releases from the holders of said interest before requesting an order for sale. Unless the landlord obtains such releases the secured goods shall not be subject to attachment.

6. 如果租户的任何物品受到事先记录的担保权益约束，房东将在要求获得售卖令之前从上述权益持有者处获取豁免。除非房东获得此等权益豁免，否则有担保的物品不受扣押。

The landlord requests an order directing the sheriff to attach all non-exempt property on the tenant's premises, to sell said property, and to pay to the landlord as much of the rent due, together with all costs and expenses incurred in this action, as the proceeds of sale may permit.

房东要求法院下达命令，指示县警所有非豁免财产附属于房客的房屋，出售上述财产，并在出售收益允许的情况下，向房东支付应付租金以及在此诉讼中产生的所有费用和开支。

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

本人郑重确认据本人所知所信，此文件内容真实。如有不实甘受伪证罪之罚。

Date
日期

Signature of Landlord
房东签名

Telephone Number
电话号码

Printed Name
印刷体姓名

Fax
传真

E-mail
电子邮箱

Address
地址

City, State, Zip
城市、州、邮政编码

SHOW CAUSE ORDER PURSUANT TO A PETITION FOR LEVY IN DISTRESS

依据困境扣押申请的示因命令

An application for immediate levy on all non-exempt property on the premises shown in this petition having been made to this court, it is **ORDERED** that _____ appear in this court on _____
Tenant Date
at _____ M. to show cause why a levy in distress should not be made, provided that a copy of this
order and petition be served on the tenant on or before _____.

Date

本法院已经收到立即扣押此申请中所示房屋内所有非豁免财产的申请，法院**下发命令**，要求

_____ 于以下日期前来本法院： _____
租户 月份

_____，表明为何不应实施困境扣押，但前提是此命令和申请的副本在以下
日期当天或前后送达 _____。

日期

To request a foreign language interpreter or a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the court immediately. Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.

如需依据《美国残疾人法案》申请外语口译或合理便利措施，请立即联系法院。在法院内指定区域可能限制或禁止持有及使用手机和其他电子装置。

Date
日期

Clerk
书记员

ORDER TO SHERIFF OR CONSTABLE PURSUANT TO THE PETITION FOR LEVY IN DISTRESS

依据困境扣押申请的警长或治安官命令

A hearing on the Petition for Levy in Distress having been held on _____ and it appearing that a levy
Date
under an action of distress should be made it is,

ORDERED, all goods on the leased premises not exempted by law shall be levied upon, and it is further,

ORDERED, a copy of this order be served on each tenant on the leased premises.

ORDERED, if no tenant is found on the said premises, a copy of this order shall be affixed in a prominent place on the interior of the leased premises.

关于困境扣押申请的听证会已于 _____ 举行，结果表明应实施困境诉讼项下的扣押，法院
日期

下发命令，要求出租房屋内未依法得到豁免的所有物品均应被扣押，而且法院进一步

下发命令，要求将此命令的副本送达至出租房屋的各租户处。

法院下发命令，要求若上述房屋未发现租户，则须将此命令的副本贴于出租房屋内部的显眼位置。

Date
日期

Judge
法官

ID Number
ID 编号

NOTICE TO TENANT

租户通知

You may appear at the time stated and present evidence on your behalf. If you fail to appear, all goods on the leased premises not exempted by law may be levied upon and removed by the sheriff/constable.

您可于上述日期前来法院，代表您自己出示证据。如果您未能前来，出租房屋内未依法得到豁免的所有物品可被警长/治安官扣押并移除。

EXEMPTIONS

豁免

The following are exempt from distress:

以下物品可以免于扣押：

1. Hand-powered and operated tools used by a tenant in the tenant's occupation or livelihood;
1. 租客在其职业或生计中使用的手动及操作工具；
2. Law books of an attorney;
2. 律师的法律书籍；
3. Hand-operated instruments of a physician;
3. 医师的手动操作仪器；
4. Medical books of a physician;
4. 医师的医疗书籍；
5. Files and professional records of an attorney or a physician;
5. 律师或医师的档案和职业记录；
6. The prior perfected security interest in all goods in which the tenant has an interest;
6. 租客拥有权益的所有物品的事先完善的担保权益；

Since no complete statement of your rights and liabilities can be given here and this is advisory only, you may wish to consult a lawyer.

鉴于本文件无法提供关于您的权利和责任的完整陈述，仅作参考，您可能希望咨询律师。

All communications to the court should refer to the case number at the top and to the trial date.

给法院的所有通讯均应在顶部提及案件编号和审判日期。